

། ཨྲི་མེད་ཉི་མའི་དགྲིལ་འཁོར་ཡིད་ཅན་དཔལ། ། ཀུན་འདུས་རྩ་བརྒྱུད་སྤྲ་མས་དགེ་ལེགས་རྩོལ། ། གང་སློན་ཐུགས་བསྐྱེད་སྐྱེ་རེས་གསར་པ་ཡིས།

DRI ME NYI MA'I KYIL KHOR YI TCHÄN PÄL KÜN DÜ TSA GYU LA MÄ GE LEG TSÖL GANG NGÖ THUG KYE KYA RENG SAR PA YI

། ལུས་ཅན་ཤར་རིའི་ཕྲག་པར་ཉེར་དྲངས་པའི། ། རྩོད་སྐྱེ་རྩ་བདུན་དབང་པོའི་འཕྲིན་ལས་ཅན། ། ཐུབ་བསྟན་པསྐྱོའི་གཉེན་དུ་འཚོ་གཞེས་གསོལ།

LÜ TCHEN SHAR RI THRAG PAR NYER DRANG PA'I KYÖ KU TA DÜN WANG PO'I THRIN LÄ TCHÄN THUB TÄN PE MO'I NYEN DU TSHO ZHE SÖL

། སྲིད་ནས་ཆེས་དགོན་ལུང་རྟོགས་ཐུབ་པའི་བསྟན། ། བསྟན་པའི་སྤྲིང་པོ་རེས་དོན་འབྲི་གུང་པའི། ། བསྟན་པ་འཛིན་པར་སྤུལ་པའི་གར་བགྱུར་བས།

SI NE TCHE KÖN LUNG TOG THUB PA'I TÄN TEN PA'I NYING PO NGE DÖN DRI GUNG PA'I TÄN PA DZIN PAR TÜL PA'I GAR GYUR WE

2

། བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚོན་ཁྱོད་ཉིད་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

TÄN PA'I GYÄL TSHEN KHYÖ NYI ZHAB TEN SÖL

། དགོན་མཚོག་རྩ་གསུམ་རྒྱ་མཚོའི་བདེན་པ་དང་།

KÖN TCHO G TSA SUM GYA TSHÖ DEN PA DANG

། རིགས་གསུམ་མགོན་པོའི་མཁྱེན་བརྩེ་བུས་པའི་མཐུས།

RIG SUM GÖN PO'I KHYEN TSE NÜ PA'I THÜ

། བསྟན་འཛིན་སྐྱེས་བུའི་གསང་གསུམ་རྩི་རྩེའི་ཁམས།

TENDZIN KYE BÜ SANG SUM DORJE'I KHAM

། རྣམ་གསུམ་ཆེ་ལྷའི་ངོ་བོར་བརྟན་བཞུགས་གསོལ།

NAM SUM TSHE LHA'I NGO WOR TEN ZHUG SÖL

། ཐོས་བསམ་སྐྱོམ་པའི་ནོར་འཛིན་ཡངས་པ་ལ།

THÖ SAM GOM PA'I NOR DZIN YANG PA LA

3

Kraft der Wahrheit des Ozeans der 3 Juwelen und Wurzeln/ und kraft des Wissens, Mitleids und der Macht der 3
 Schützer-Klans <Mañjuśri, Avalokiteśvara, Vajrapāni>//
 Möge die Diamant-Natur der 3 Geheimen <Buddha-Körper, Rede und Geist>, des Heiligen Halters der Lehre/
 Fest in der Essenz der 3 Langlebens-Gottheiten <Namgyälma, Tshepame, Dölkar> verweilen! /
 Fest verwurzelt in der „Schatzdomäne“ <Syn. für Erdoberfläche> aus Hören, Denken und Versehen./
 Möge der Wunschbaum der 3 reinsten Geistes-Juwelen <Liebe, Mitgefühl, Erleuchtungsgeist> //
 Voll funkelnder Blumen aus klarsten 2 Stufen<Kye-Rim und Dzog-Rim>
 In der Vajrahalter-Frucht <=Vajradhātu> lange leben! //
 Möge kraft dieses Langlebensgebetes für den glorreichen Lama/
 Und kraft der dadurch allen himmelserfüllenden Wesen zu teil gewordenen Freude und Wonne //
 Ich und alle anderen Lebewesen nach Reinigung der Verdunkelungen und vollendeter Ansammlung /
 Schnell den Zustand der Buddha-Schaft erlangen! // //

6

༄། །ཅེས་ཞབས་བརྟན་དང་སྲོང་བདེན་ཚིག་ཅེས་པ་འདི་ཡང་། །ལྷམ་ཡེ་ཤེས་སྒྲིབ་དཀར་སོགས་དང་ལྷན་འགས་བསྐྱེད་བ་དང་།
 །འབྲི་གུང་ལུན་ཚོགས་ཚོས་གྲིང་བཅུགས་ནས་ལོ་ངོ་འཁོར་བའི་དུས་དྲན་ཏུ།
 །ཕྱི་ལོ་ཚིག་སྒྲིང་དགུ་དཀྱིད་གུ་བཅུ་གོ་གསུམ་སྐྱབ་དགུ་པའི་ཚོས་བཅུ་གཅིག།
 །བོང་རབ་བྱུང་བཅུ་བདུན་ཚུ་བྱུ་ལོ་འི་སྐྱབ་བདུན་པའི་ཚོས་ཉེར་ལྷ་འགྲོ་བའི་མགོན་པོ་མག་མོ་གུ་བ་ཚོས་ནུངས་སུ་གཤེགས་པའི་ཉིད།
 །འབྲི་གུང་པའི་གྲུལ་མཐའ་བ་སྐྱབ་དཔོན། །བསོད་ནམས་འབྱོར་འཕེལ་ཏུ་འབོད་པས། །ནོསྟ་རིའི་རྒྱལ་ས་མི་ཉལ་ན་འབྲི་གུང་གི་རི་ཡང་ཇོང་དུ་
 །མགྲོགས་པར་བྱིས་པས་དོན་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག། །།

7

DIESES LANGLEBENSGBET NAMENS „**RISHI-WORTE DER WAHRHEIT**“, VON YESHE DÖLKAR

<DR.MED.ELISABETH GATTRINGER> UND ANDEREN WIE<DR. URSULA ACHTSNIT>ERBETEN - WURDE ANLÄßLICH DES
10-JÄHRIGEN BESTEHENS DES DHARMAZENTRUMS **DRIKUNG PHUNTSOG** IM JAHR 1993 IM 9.MONAT AM 11.TAG, I.E.IM
TIBETISCHEN 17.WASSER-VOGEL-JAHR , IM 7.MONAT AM DÄKINĪ-TAG <25.> DEM JAHRESTAG DES EINTRETENS IN
DHARMADHĀTU DES SCHÜTZERS DER WESEN **PHAGMO DRUPA** – VOM LETZTEN IN DER REIHE DER SIDDHA LEHRER DER
GLORREICHEN DRIKUNG-LINIE -

8

EINEM, DER DEN NAMEN „**VERDIENSTBEREICHERUNG**“ HAT <VEN. LAMA SÖNAM JORPHEL, DEM **DRUPÖN RINPOCHE**>

IN ALLER EILE VERFASST, ZU WIEN , DER HAUPTSTADT VON ÖSTERREICH – IN DRIKUNG KIRI YANG DZONG.

MÖGE ES ERFÜLLUNG BEWIRKEN

༄། །ཨོྲཱ་རེ་རུརྟཱ་རེ་རུ་རེ་གཱ་རུ་ར་རྩ་མ་གླ་ལ་སལྷ་རྩུ་མ་མ་ཨྲཱ་ཡུར་རྩུ་བ་ཕུ་ཤེ་ཕུའི་གཱ་རུ་སྣུ་རྩུ་།

OM TĀRE TUTTĀRE TURE GŪRU **RATNA MAṄGALA SAMPANNA** MAMA ĀYUR JÑĀNA PUṄYE PUṢṬIM KURU SVĀHĀḤ
(Om <weisse>Tārā dem Lama: „Juwel begabt mit allen guten Eigenschaften“<Rinchen Phüntshog> und uns gewähre den Wissen<’s Halter Zustand >

9

།རྣམ་དག་རིན་ཆེན་སེམས་གསུམ་ལྡོན་ཅུ་བརྟན། །རྣམ་གསལ་རིམ་པ་གཉིས་གྱི་མེ་འཁྲུག་བཟ།།འབྲས་བུ་དྲི་རྩེ་འཇིན་དུ་འཚོ་གཞེས་གསོལ།

NAM DAG RIN TCHEN SEM SUM DJÖN TSA TEN NAM SEL RIM PA NYI KYI ME TAG TRA DRE BU DOR DJE DZIN DU TSHO ZHE SÖL

།དཔལ་ལྷན་གྲྭ་མའི་སྐྱ་ཚེ་བརྟན་པ་དང། མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྦྱིད་འབྱུང་བ་དང། བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་རྒྱལ་གྲུབ་ནས།

PEL DEN LA MA'I KU TSHE TEN PA DANG KHA NYAM YONG LA DE KYI DJUNG WA DANG DAG SHEN MA LÜ TSHOG DZAG DRIB DJANG NÄ

།སྐུར་དུ་སངས་རྒྱས་པ་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

NYUR DU SANG GYÄ PALA GÖ PAR SHOG

།དྲི་མེད་ཉི་མའི་དགྱིལ་འཁོར་ཡིད་ཅན་དཔལ། །ཀུན་འདུས་ཅུ་བརྒྱད་གྲྭ་མས་དགེ་ལེགས་རྩོལ། །གང་ལྡོན་ཐུགས་བསྐྱེད་སྐྱ་རེངས་གསར་པ་ཡིས།

DRI ME NYI MA'I KYIL KHOR YI TCHÄN PÄL KÜN DÜ TSA GYU LA MÄ GE LEG TSÖL GANG NGÖ THUG KYE KYA RENG SAR PA YI

།ལུས་ཅན་ཤར་རིའི་ཕྲག་པར་ཉེར་བྱངས་པའི། །ཁྱོད་སྐྱ་རྟོ་བདུན་དབང་པོའི་འཕྲིན་ལས་ཅན། །ཐུབ་བསྟན་པ་རྣམས་ཀྱི་གཉེན་དུ་འཚོ་གཞེས་གསོལ།

LÜ TCHEN SHAR RI THRAG PAR NYER DRANG PA'I KYÖ KU TA DÜN WANG PO'I THRIN LÄ TCHÄN THUB TÄN PE MO'I NYEN DU TSHO ZHE SÖL

།སྦྱིད་ནས་ཆེས་དགོན་ལུང་རྩོགས་ཐུབ་པའི་བསྟན། །བསྟན་པའི་སྦྱིང་པོ་རེས་དོན་འབྱི་གུང་པའི། །བསྟན་པ་འཇིན་པར་སྐྱལ་པའི་གར་བགྱུར་བས།

Si ne Tche Kön Lung Tog Thub pa'i tän Ten pa'i Nying po Nge Dön Dri gung pa'i Tän pa Dzin par Tül pa'i Gar gyur we

Verehrung der Gūru-ma Vajra Vārāhī! //

(Oh Lamas) Schatzvasen der Qualitäten, würdig der Gaben der Sieger der 3 Zeiten!/
Leiden löschende Wunsch-Juwelen ohne Gleichen! //

Schattenloses Sonnen-Manḍala, Glorie für die Geist-begabten Wesen/
Wurzel- und Linien-Lamas alle, bitte gewährt Heil und Segen! //

Ein frischer Morgenstern geboren aus früherem Geist der Erleuchtung /

Wurde zugeführt den Körperhaften Wesen (wie die Sonne sich erhebt) über der Kuppe des östlichen Berges/
Möge Dein Körper voll der Buddha-Aktivitäten des „Herrn der 7 Pferde“ (=Sonne)/

Lange als Vertrauter der Lotos –Buddha-Lehre verweilen./

Dieser Welt höchst kostbare Buddha-Lehre in Wort und Verständnis//

Die Lehre der Drikung-pa’s, essentiell, direkt, bedeutungsvoll//

Hält diese Tanzverwandlung in Inkarnation!//

Mögest Du selbst, Siegesbanner der Lehre, mit den<Lotus>Füssen fest verankert bleiben <auf Erden>!//

5

༄། །ཅེས་ཞབས་བརྟན་དང་སྲོང་བདེན་ཚིག་ཅེས་པ་འདི་ཡང་། །ལྷམ་ཡེ་ཤེས་སྒྲེ་ར་དཀར་སོགས་དང་ལྷན་འགས་བསྐྱེད་བ་དང་།

འབྲི་གུང་ལུན་ཚོགས་ཚོས་གྲིང་བརྟུགས་ནས་ལོ་ངོ་འཁོར་བའི་དུས་དམ་ཏུ།

ཕྱི་ལོ་ཚིག་སྣང་དགུ་དཀྱིད་གུ་བརྟུ་གོ་གསུམ་རྩེ་བ་དགུ་པའི་ཚོས་བརྟུ་གཅིག།

པོང་རབ་བྱུང་བརྟུ་བདུན་ལྷ་བྱ་ལོ་འི་རྩེ་བ་དུན་པའི་ཚོས་ཉེར་ལྷ་འགྲོ་བའི་མགོན་པོ་ལག་མོ་གྲུ་བ་ཚོས་ནུངས་སུ་གཤེགས་པའི་ཉིད།

འབྲི་གུང་པའི་གྲལ་མཐའ་བ་སྐྱབ་དཔོན། བསོད་ནམས་འབྱོར་འཕེལ་ཏུ་འབོད་པས། ཉོས་རིའི་རྒྱལ་ས་སྤྱི་ལོ་འབྲི་གུང་གི་རི་ཡང་རྫོང་དུ་

མགྲོགས་པར་གྲིས་པས་དོན་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག། །།

7

DIESES LANGLEBENSGBET NAMENS „**RISHI-WORTE DER WAHRHEIT**“, VON YESHE DÖLKAR

<DR.MED.ELISABETH GATTRINGER> UND ANDEREN WIE<DR. URSULA ACHTSNIT>ERBETEN - WURDE ANLÄßLICH DES
10-JÄHRIGEN BESTEHENS DES DHARMAZENTRUMS **DRIKUNG PHUNTSOG** IM JAHR 1993 IM 9.MONAT AM 11.TAG, I.E.IM
TIBETISCHEN 17.WASSER-VOGEL-JAHR , IM 7.MONAT AM DÄKINĪ-TAG <25.> DEM JAHRESTAG DES EINTRETENS IN
DHARMADHĀTU DES SCHÜTZERS DER WESEN **PHAGMO DRUPA** – VOM LETZTEN IN DER REIHE DER SIDDHA LEHRER DER
GLORREICHEN DRIKUNG-LINIE -

8

Kraft der Wahrheit des Ozeans der 3 Juwelen und Wurzeln/ und kraft des Wissens, Mitleids und der Macht der 3
Schützer-Klans <Mañjuśri, Avalokiteśvara, Vajrapāni>//

Möge die Diamant-Natur der 3 Geheimen <Buddha-Körper, Rede und Geist>, des Heiligen Halters der Lehre/

Fest in der Essenz der 3 Langlebens-Gottheiten <Namgyälma, Tshepame, Dölkar> verweilen! /

Fest verwurzelt in der „Schatzdomäne“ <Syn. für Erdoberfläche> aus Hören, Denken und Versehen,/

Möge der Wunschbaum der 3 reinsten Geistes-Juwelen <Liebe, Mitgefühl, Erleuchtungsgeist> //

Voll funkeln der Blumen aus klarsten 2 Stufen<Kye-Rim und Dzog-Rim>

In der Vajrahalter-Frucht <=Vajradhātu> lange leben! //

Möge kraft dieses Langlebensgebetes für den glorreichen Lama/

Und kraft der dadurch allen himmelerfüllenden Wesen zu teil gewordenen Freude und Wonne //

Ich und alle anderen Lebewesen nach Reinigung der Verdunkelungen und vollendeter Ansammlung /

Schnell den Zustand der Buddha-Schaft erlangen! // //

6

EINEM, DER DEN NAMEN „**VERDIENSTBEREICHERUNG**“ HAT <VEN. **LAMA SÖNAM JORPHEL**, DEM **DRUBPÖN RINPOCHE**>
IN ALLER EILE VERFASST, ZU WIEN , DER HAUPTSTADT VON ÖSTERREICH – IN DRIKUNG KIRI YANG DZONG.
MÖGE ES ERFÜLLUNG BEWIRKEN

༄༅། །ཨོྫཱ་རཱེ་རུཏྲཱེ་རུཏྲཱེ་གུ་རུ་ར་རྣ་མ་གླ་ལ་སྐྱ་ལྷ་མ་མ་ཡུ་ཡུར་རྩེ་བ་སྤྱི་ཀུ་ཅུ་སྐྱ་རྩེ། །

OM TĀRE TUTTĀRE TURE GŪRU **RATNA MAṄGALA SAMPANNA** MAMA ĀYUR JÑĀNA PUṄYE PUṢṬĪM KURU SVĀHĀḤ
(Om <weise>Tārā dem Lama: „Juwel begabt mit allen guten Eigenschaften“ <Rinchen Phüntshog> und uns gewähre den Wissen<’s Halter Zustand >
des langen Leben’s ! Svāhāḥ!)